

mTm

minor T ranslating major - major T ranslating minor - minor T ranslating minor

Volume 11, December 2019

Contents

- Japanese to English Poetry Translation: Preserving line form and other challenges posed by translating poetry between unrelated languages*
Matthew Guay, Japan 6
- Die sukzessive Einführung authentischer Elemente und andere Leitprinzipien für den ersten Dolmetschunterricht – Ein Erfahrungsbericht*
Jürgen F. Schopp & Anu Viljanmaa, Finland 23
- Preserving the ambiguity of gender in a language with grammatical gender*
Nilüfer Denissova, Turkey 45
- Greece through visitgreece: A case study of narratives in tourism website www.visitgreece.gr*
Kostas Plisiotis, U.K. 62
- Facts and falsehoods in activist translations of popular science by Arabs in post-truth era*
Amira Ali Doghaiem, Egypt 92
- A comparative study of Alexandros Papadiamantis' short story "The Seal's Dirge" and its translations into French and English*
Nikoletta Korka, Greece 117
- Translation in the dialect dynamics of a multistandard indigenous language*
Darryl Sterk, China 138
- Sprachdidaktik und Translationswissenschaft*
Astrid Schmidhofer, Austria 157

Transcultural Misunderstandings: The bilingual practice of Milan Kundera and the search for The Joke
Akkad Alhussein, Germany 185

Poems to be recited or lyrics to be sung? Bob Dylan in Norwegian translation
Annjo K. Greenall & Domhnall Mitchell, Norway 204

Stage translation in a feminist context: Tennessee Williams decoded for the feminist stage
Thanos Chrysanthopoulos, Argentina 223

Book Reviews

D'hulst, Lieven & Gambier, Yves (eds). *A History of Modern Translation Knowledge: Sources, Concepts, Effects*
Harish Trivedi, India 247

Castro, Olga & Mainer, Sergi & Page, Svetlana (eds). *Self-translation and Power: Negotiating Identities in European Multilingual Contexts*
Hilal Erkazanci-Durmuş, Turkey 250